

ተግባር | ግብርና

ግብርና ግብርና

ግብርና ግብርና

ግብርና ግብርና ግብርና ግብርና
ግብርና ግብርና



ROYAUME DU MAROC

INSTITUT ROYAL

DE LA CULTURE AMAZIGHE

Centre des Etudes Anthropologiques
et Sociologiques

ተግባር | ተግባር ተግባር | ግብርና



ተግባር | ግብርና ግብርና

ግብርና ግብርና | ግብርና ግብርና

ተጸዕር | ተርጾጸዕተ
ተጸጸጸተ | ጸተ ጸጸጸ

ተጽዕኖች ለግብርና

ግብርና ለግብርና ለግብርና ለግብርና

ግብርና ለግብርና ለግብርና ለግብርና



المملكة المغربية

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

مركز الدراسات الأنتروبولوجية والسوسولوجية

ተጽዕኖች ለግብርና

ተጽዕኖች ለግብርና



ተጽዕኖች ለግብርና

ግብርና ለግብርና ለግብርና

ግብርና ለግብርና ለግብርና : 1

Publication de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre des Etudes Anthropologiques et Sociologiques
Série : *Patrimoine* -N°1-

Titre : Tiram n tmazirt “ taqbilt n Aït Souab”
Auteur : Yasmine EL BAZ
<http://free.hostdepartment.com/y/yasminelbaz/>
Editeur : Institut Royal de la Culture Amazighe
Révision du texte : EL Houssine OUAAZZI
Réalisation Technique : Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Édition
et de la Communication (CTDEC)
Couverture : Mustapha Elhoudaigui - Unité d'édition (CTDEC)
Imprimerie : El Maârif Al Jadida- Rabat
Dépôt légal : 2005/1305
ISBN : 9954-439-44-7
Copyright : ©IRCAM

لمحة عن "تيرام ن تمازيرت "

+×OoC | +Coo*×O+

يعطي هذا الكتاب لمحة عن الأكلات التقليدية بقبيلة آيت صواب بالأطلس الصغير الغربي، كما يعطي نظرة عامة عن الطقوس المصاحبة لتهيئ هذه الأكلات ومناسبات إعدادها. وهي أكلات يرتبط معظمها بالفترة التي كان السكان يعتمدون فيها على الاقتصاد المعاشي، ولا يلتجئون إلى شراء مواد الاستهلاك من السوق إلا بصفة عرضية. وهو وضع لم يعد قائما الآن.

والمؤلف ليس كتابا للطبخ، بل يستهدف بالدرجة الأولى تقديم المناخ العام الذي يتم فيه تهيئ هذه الأكلات والدور الاجتماعي الذي يلعبه بعضها في المجتمع القديم، والذي جعلها تتخطى الزمن وتستمر حتى الآن كما هو الشأن بالنسبة لأكلة :

⊗⊗⊗⊗⊗⊗، "إدرّنان ⚡⚡⚡⚡⚡⚡"، "لمعروف" ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ "إضسّكاس"

فغرضه إذن أنثربولوجي بالأساس : ويتوخي إثارة انتباه القارئ إلى أن الأمازيغية قادرة على إعطاء معلومات ومعارف من شأنها أن تغني ثقافتنا الوطنية. وسيستفيد منه كل من يعرف قراءة الأمازيغية بحروف تيفيناغ .

Aperçu sur "Tiram n tmazirt"

ⵜⴰⵣⵓⵏⵜ ⴰⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ

Ce livre donne un aperçu sur les recettes de la cuisine ancienne de la tribu Aït Souab en Anti-Atlas occidental. Il met l'accent sur les aspects globaux des événements qui impliquent la préparation de ces recettes et sur les rites qui les accompagnent traditionnellement à l'époque où les gens se contentaient de manger les produits qu'ils cultivaient et n'utilisaient les produits achetés que d'une façon sporadique.

Ce livre, qui n'est donc pas un manuel de cuisine, vise surtout à présenter le climat général qui entoure la préparation de ces recettes et à souligner l'importance du rôle social que joue le partage de certains repas. D'ailleurs les repas tels que ⵜⴰⵣⵓⵏⵜ, ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ, ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⵜ continuent encore à jouer le même rôle.

ተ.ዐ.ዓ.ጳተ

ዐደጥ ል ሸ ጸለዘፍፀ ል ተ.ዐ.ዓ.ጳተ ሸ ሸፎር፤ ፀ.ፀ. ሸ፤ ሸጳጳፊ.

ሃጸጸጸጸጸጸጸ ል ሸ ተ.ፀርሃ፤ዐተ ሸ ተርሃ.ዐፍ፤፤ ተር.ጳፍፀተ ጸፍ ሸፍ ፍፍ፤፤ ተፍዐ.ር ል.

ተ፤ፀፀፊ ል ተ.ፊፀ፤ዐተ ፤ ተፍዐ.ር ተፊ፤ፀ ፤ ሃ.ፊፍፍፍ ሸፍፍ፤ ጳ ተር.ጳፍፀተ. ፊተ ተር.ጳፍፀተ ፊ ተተፍ፤ፍ፤ ፡ ጳፊ፤ ፤ ተር.ጳፍፀተ ፊ ፍፀ፤፤ ፊ. ተፍዐ.ር ፤ ፊተ ተር.ጳፍፀተ ፊፊፊ፤፤ ፊፊ. ፤ ተር.ጳፍፀተ, ጳፍተ ተ.ር.ተ.ዐተ ፤ ፊፍፍ.ፍፊ. ፤ ፍፍፍ ፤ ተር.ጳፍፀተ ፤ፀ፤.

ፊ.ፀርፍ፤ ጸ.ጳ



Alphabet tifinaghe

أبجدية تيفيناغ

	TIFINAGHE	Correspondance latine	Correspondance arabe	Exemples
ya	◌	a	ا	◌ⵏ◌◌
yab	ⵉ	b	ب	◌ⵉⵔⵉⵏ
yag	ⵍ	g	گ	+ⵍⵍⵍⵍ
yag ^w	ⵍ ^w	g ^w	گ ^w	◌ⵍⵍⵍ ^w ◌
yad	ⵏ	d	د	◌ⵏⵏⵏ
yaḍ	ⵏ̣	ḍ	د̣	◌ⵏ̣ⵏ̣
yey	ⵉ	e		◌ⵉⵉⵉⵉⵉⵉ
yaf	ⵑ	f	ف	◌ⵑⵑⵑ
yak	ⵙ	k	ك	+ⵙⵔⵔⵔ+
yak ^w	ⵙ ^w	k ^w	ك ^w	◌ⵙⵙⵙⵙⵙ ^w ◌
yah	ⵎ	h	ه	◌ⵎⵎⵎⵎ
yaḥ	ⵎ̣	ḥ	ح	◌ⵎ̣ⵎ̣ⵎ̣
yaε	ⵉ	ε	ع	◌ⵉⵉⵉⵉ
yax	ⵃ	x	خ	+ⵃⵃⵃⵃ+
yaq	ⵓ	q	ق	◌ⵓⵔⵉⵏ
yi	ⵉ	i	ي	ⵉⵉⵉ
yaj	ⵊ	j	ج	◌ⵊⵊⵊ◌
yal	ⵉ	l	ل	◌ⵉⵉⵉⵉ
yam	ⵎ	m	م	◌ⵎⵎⵎ
yan	ⵏ	n	ن	ⵉⵏⵏⵏ
yu	ⵓ	u	و	ⵓⵓⵓ
yar	ⵔ	r	ر	ⵔⵔⵔ
yaṛ	ⵔ̣	ṛ	ر̣	ⵔ̣ⵔ̣ⵔ̣
yay	ⵉ	y	ي	◌ⵉⵉⵉⵉ
yas	ⵉ	s	س	ⵉⵉⵉ
yaş	ⵉ	ş	ص	+ⵉⵉⵉⵉⵉ+
yac	ⵉ	c	ش	◌ⵉⵉⵉⵉⵉ
yat	ⵉ	t	ت	+ⵉⵉⵉⵉⵉ+
yaṭ	ⵉ	ṭ	ط	+ⵉⵉⵉⵉ+
yaw	ⵉ	w	و	◌ⵉⵉⵉⵉ
yay	ⵉ	y	ي	+ⵉⵉⵉⵉ
yaz	ⵉ	z	ز	◌ⵉⵉⵉⵉ
yaž	ⵉ	ž	ژ	◌ⵉⵉⵉⵉ

1 Tableau officiel de l'alphabet tifinaghe tel qu'il est préconisé par le Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) et consacré par l'IRCAM.

ΣΘΣΟΞ Ι : †ΞΟ.Γ | ∂ΧΧ^υΟΙ

ΞΥ ΘΟ∂† ΓΞΛΛΙ †∂ΓΰΞΙ ∂Ο Λ ††.ΘΞΙ ΞΓΞΚΚ ΧΞΘ † ΰΞΙ
† †, ∂ΙΙΞΙ †∂ΓΰΞΙ ∂ ∫.ΕΙ ΧΞΙ † † Χ ∂Λ.∂ | †ΓΰΞΙ. ∂Ο †† Λ
ΧΞΘ ††.ΘΞΙ ΚΞΥ Ο.Λ Λ.Υ ΰΞΙ. ∂Ο ΰΰ.ΕΙ ∂† †Γ.ΰΞΟ†
†∂ΓΰΞΙ ΘΚΟΙ ΧΞΘ † ∂ΧΧ^υΟΙ ΧΞΙ † Χ †ΚΞ† | ΞΛΖΞ ∂Ο † ΞΛ
††.ΘΞΙ ΚΞΥ Ο.Λ ∂ ΘΚΟΙ : ∂Υ∂Γ † ΘΟΚ∂ΚΘ....

1 - ∂ΧΧ^υΟΙ

ΞΗΗ. ∂ΧΧ^υΟΙ ΓΗΗ∂ΗΙ Λ ∂ΧΧ^υΟΙ ΞΙΙ. ∂ΧΧ^υΟΙ ΓΗΗ∂ΗΙ ΞΧ. ΛΞΙ †ΓΰΞΙ
ΗΗΞ ∂Ο ΞΓΓΟΚΟΙ Λ ∫.†, ∂Ο † † Κ. ΰΰ.ΕΙ. ∂ΧΧ^υΟΙ ΞΙΙ. ΞΧ.
ΛΞΙ †ΓΰΞΙ ΞΘΘΞΙ Ξΰ.Ε. ΞΗ. ΞΙ∂ΙΙ∂†.

ΞΓ.ΘΘΙ | ΞΰΞΕ Χ.† †.Ε∂Λ.† Λ †ΓΥ∂Υ† Λ ∂ΰΟΧ.

†.Ε∂Λ.†: ∂Ο ΧΞΘ ΰΰ.ΕΙ ΓΞΛΛΙ †∂ΓΰΞΙ, ΘΟΞΙ ΧΞΘ ∂ΟΙΧ.Ο.
ΞΥ Ο.Λ ∂ ΘΚΟΙ ΞΘΟΞΙ ΰ∂ΟΙΞΙ ∂Ο ††.Η †.Ε∂Λ.†, ΞΥ Ο.Λ ∂
ΘΚΟΙ †.†Λ. ∂Ο ∂ ††ΧΧ. ∂ΰ∂ Χ ΛΛ.Λ.Θ.

ተ.ርኅዕኅተ: ዐ ጸፎ ፀዕዕ ተጸፎተጸተ ለ ተገ.ደጸደተ.

ተ.ርኅዕኅተ



ጳዕጸ: ዐ ጸፎ ጳጳይ ደጸጳ ለ ተጳይ | ለ.ዐጸ.

ጳዕጸ





2 - ዘፀፀፀ

ገደህ ዓሃ ተተላጊ። ርገላላ ጸ ተርሃዕ። ዕፀ ፀዘፀፀፀ ተፃላጊ ተፀ
ዘዘዕ ተፀርገደ ተፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ገደህ ተ ተ ጸ ፀፀፀ ገደህ ጸ ፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ

ተፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ተፀፀፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ

ፀፀፀፀፀፀ ተፀፀፀፀ (ተፀፀፀፀፀፀ) ፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀፀ ተ ፀፀፀፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ተ ፀፀፀፀ ተ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀፀ

ዕዕ ፀርጺዕባ ዕቃተ ተርጹጽፀተ ዘፀፀፀ | ለጸላጸ ጸ ጸርጹፀፀ ዘዘጸ ፀ
ፀርጺዕባ ተርጸፀ. ዕዕ ተተጸጸፀ ርፀፀ | ተፀጸተ ጸብ ጸጸፀፀ ርጸፀፀ
ተፀፀፀ ዕዕ ዘፀፀ ጸፀፀፀ ለ ተጸጸፀ, ተጸ ጸብ ጸጸፀ | ጸፀፀፀ |
ፀፀፀፀፀ ጸ ተፀፀፀፀፀ | ፀፀ. ዕዕ ተ ተተፀፀፀ ተፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ተ ጸፀፀ
ጸ ተፀፀፀ ጸ ተጸፀፀፀ | ፀፀ.

ዕዕ ለፀፀ ፀርጺዕባ ርጸፀፀ ዘፀፀፀ | ለጸላጸ ጸጸፀ ፀ. ለ ፀፀፀፀ. ዕዕ
ተ ተጸፀፀ ጸ ተፀፀፀፀ, ፀፀፀፀ ተ ጸፀፀ ርጸፀፀፀ ፀፀፀፀፀ. ዕዕ ፀፀፀፀ
ተጸፀፀፀፀፀ (ተጸፀፀፀ ለ | ዘፀፀፀፀ) ጸ ተፀፀፀፀፀ ዘፀፀ ተተፀፀፀፀፀ
ፀፀፀ ጸ ጸፀፀፀ ፀ ተጸፀፀፀ.



ዘፀፀፀ | ጸፀፀ

ርዕዘተ ፀ ተተ ፀ.ፀተሁት ፀ ተተ ፀገዐተ ፀ ፀ ተፀገዘፀተ ዘዘኒሂ ጸተተዢሂ ሁጸጸ። ፀዘደተ ፀ ተተ ፀ ገኒሂ ተጸሁ ፀፀገዐተ ፀ ፀ ፀ.ር ፀ ለ ለገዐ ጸገርርፀይ, ፀፀተ ለ ለ.ሂ ጸደተ. ፀ ተፀገዘፀ ጸይ ፀ.ር ፀ ለ ጸጸፀ ፀ ጸዘደተ ተፀተሂ.

• ተ.ቺ.ዐ.ፀተ



ፀ ለ ተተ.ፀተ ተርሃ.ዐጸ ጸገርርፀይ ጸገተፀተ ፀፀፀ ተ.ቺ.ዐ.ፀተ ፀፀፀተ ፀ ፀ ገኒሂ ፀ.ፀ. ፀገሊ, ፀፀተ ለ ጸ ጸገርርፀ ፀ ፀፀ ፀ.ፀተሁት ተጸዐደ. ፀገርርፀ ለ ጸፀ ፀ ፀ.ጸ.ገ.ፀ.

ጸ ፀተሁት ተጸደ, ፀፀተ ለ ጸዘር. ተፀሌ ጸፀይ ፀዘጸዘተ ተ ፀፀዢተ ተ ዘጸተ ተ ደዘ ቺ ጸጸጸ ፀ ተጸደ ገተ ተ.ቺ.ዐ.ፀተ, ፀፀተ ፀ.ፀ.ር ጸ ተ.ቺ.ፀ ጸደተ ተ ደዘ ጸ ተ.ቺ.ዐ.ፀተ.

ገኒሂ ደሁ ፀ.ፀ.ር ፀ ተተገተ ተርሃ.ዐጸ ተ.ቺ.ዐ.ፀተ ፀ ጸ ጸገር ፀዘተ ፀ ተተ ፀ ተ.ዘ.ጸተ ፀ ገኒሂ ፀ ለ ለ.ሂ ጸጸፀ ፀፀፀተ.

ግድ ተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል። ግድ ተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል።

ግድ ለተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል። ግድ ለተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል።

የደብዳቤ ግድ ለተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል። (ተጨማሪ ጊዜ ለማድረግ ይገባል) ፣ ግድ ተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል።

የደብዳቤ ግድ ተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል። ተጨማሪ ጊዜ ለማድረግ ይገባል። ግድ ተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል።

የደብዳቤ ግድ ለተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል። ተጨማሪ ጊዜ ለማድረግ ይገባል። ግድ ለተቀባይ ስለተባለው ደብዳቤ ደብዳቤ ለማድረግ ተጨማሪ ጊዜ ይስጣል።

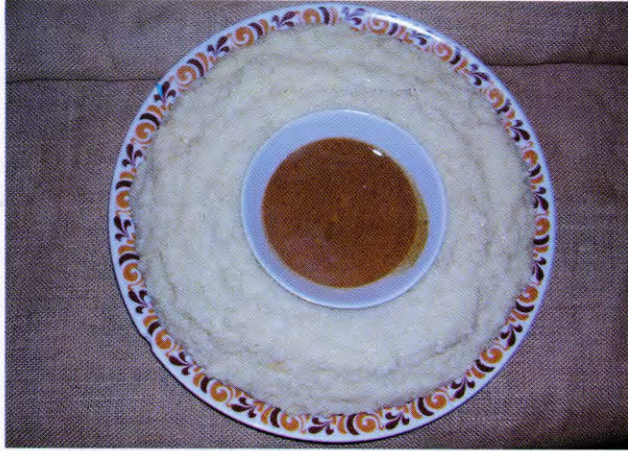
እዚ ልዩ ጥጥር ዘመሰገና ባሕርይ ከይከበረ ዓለል ከይከበረ | ተረፈኒ፣ እዚኩ
ረኩባት ተረፈኒ ዘመሰገና ጠብቶ ጠብቦ ልዩ ተረፈኒ ከይከበረ ዓለል
ረኩባት ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ | ልዩ ከይከበረ ዓለል ተረፈኒ
ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል
ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ

(እዚ ጥጥር) ዓለል ተረፈኒ | ተረፈኒ ዓለል ጠብቦ ተረፈኒ
ረኩባት ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ | ልዩ ከይከበረ ዓለል ተረፈኒ
ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል
ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ

እዚ ልዩ ጥጥር ከይከበረ ዓለል ተረፈኒ | ልዩ ከይከበረ ዓለል
ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል
ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ ዓለል
ዓለል ጠብቦ ጠብቦ ተረፈኒ



ዓለል | ተረፈኒ



ተዕጽዝኤ ፣ ተርጿኒ

4 - ተዕጽዝኤ

- ተዕጽዝኤ ፣ ተርጿኒ

ተፀሃቢ፣ ተጸርተ ላ ፀ:

ጸፀኒ ፣ ተርጿኒ

ዕጽዕባ ፣ ተርጿኒ

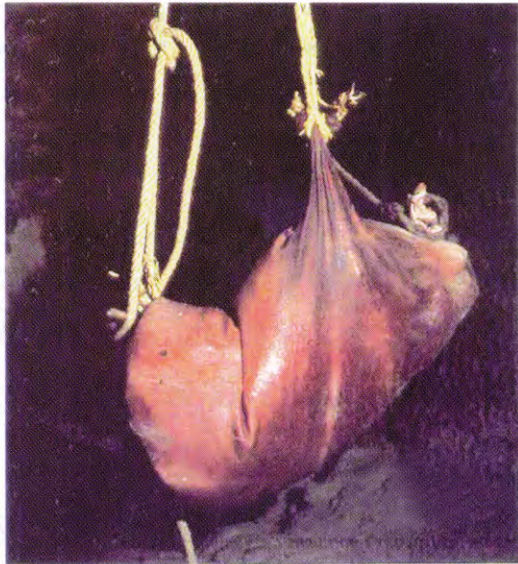
ተጸፀተ

ተጸጸተ

ዕርፊ.

ዕፀ ፀጸባ ርጸጸጸ ተዕጽዝኤ ጸ ተፀፀተ (ተጸጸ ጸፀፀ) ነጥ ጸጸጸ
ተጥ ጸ ፀ.

ተ.ጸርጽዘተ



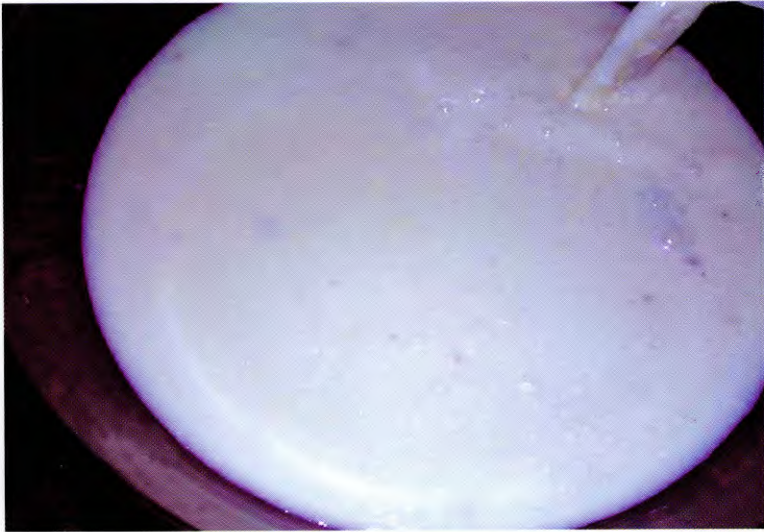
• ማጽደቅ ለ ተጸርጽዘተ

መጠን ለጽሑፍ ማስጠንቀቂያ ለማድረግ ጽሑፍ ለተጻፈው ሰው ለማረጋገጥ ጽሑፍ ላይ ተጽዕኖ ለማድረግ ማድረግ ይቻላል።

መጠን ለጽሑፍ ማስጠንቀቂያ ለማድረግ ጽሑፍ ለተጻፈው ሰው ለማረጋገጥ ጽሑፍ ላይ ተጽዕኖ ለማድረግ ማድረግ ይቻላል። ለዚህ ምክንያት ጽሑፍ ላይ ተጽዕኖ ለማድረግ ማድረግ ይቻላል።

ጽሑፍ ላይ ተጽዕኖ ለማድረግ ማድረግ ይቻላል። ለዚህ ምክንያት ጽሑፍ ላይ ተጽዕኖ ለማድረግ ማድረግ ይቻላል። ጽሑፍ ላይ ተጽዕኖ ለማድረግ ማድረግ ይቻላል።

ΣΥ Λ Λ.Ο.ΘΙ Σ%ΚΡ. ΚΟ. Ι ΣΞΙΘΞΞ ΣΟΥ ΗΛ.Η .Ο .Θ .ΑΚ.Ι Χ
 %ΚΛ.Ο% Σ+ +ΓΚΞΗ+ Ι ΗΚΟΞΘ Ή .Λ . ΣΧ%ΚΛ.



.ΛΧΘ

4 - .ΛΧΘ

.ΛΧΘ ΣΧ. .ΚΉ.Σ .ΚΛ.Ο% Ι +Ή%Θ+ ΙΥ +.Υ.Ε+ Σ%Θ%.

ΚΣΥ ΣΗΗ. %ΛΧΘ .Ο .ΖΚ.Ι .Σ+ +Γ.Χ.ΣΟ+ Ξ Η.Λ.Θ.Θ ΗΘ Ι ΧΞ Ι
 +.ΧΉΗ. Ι %ΘΙΧ.Ο. Λ.Ο. Λ %Ο Σ%ΚΡ.Ι Χ ΛΞΗΗΞ Γ% Υ.Ο.Ι .Ο .Θ
 ΘΘΞΞΞΕΙ +.Σ.Θ.Υ.Ο+ ΗΘ.

ΚΣΥ +%ΟΛ +Ή%Θ+, .Ο ΘΓΗ ΞΛ Θ.Θ ΗΘ .ΛΧΘ ΞΓ.Η.Θ.Θ Λ
 %ΧΧ.Ο, ΧΞ Ι Χ Γ.ΙΞ ΣΟΥ.Ι ΧΞ .Θ +.Θ.Ε.Ε.Ο.++ Ι %Χ%ΚΙΞ, ΧΞ
 + Ξ Ι Χ ΞΧΞ Ι +.Κ.Ο+, .Ο ΞΙΧΧ. .Ο + Θ%ΚΚ%ΧΙ Θ %ΚΚ%Ε Ι
 +.Χ.Ο+ Θ.Κ .Λ %Ο ΞΞΞΞ ΣΥ ΞΘΘΘΘ.

ῬΞΥ Ο.Ι. ΟΛ ΘΘΙ ΞΘ ΣΙΛ. ΟΟ Λ ++.ΘΞΙ ΞΓΞῚῚ ῚΞΘ ῚῚΧΙ + ΙΧΟ
ΞΕΞΕ.Ι ΙΙΘΙ. ῬΞΥ ΞῚῚΧ Θ.ተΞ ΣΙΛ., ΞΥ %Ο ΞῚῚΧ .ΙΙΞΙ + Θ%Ὶ .Ο
ΣΙΛΛ.

ΞΥ ΣΙΛ. ῚῚ%ῚῚ + Θ%ΛΛΓΙ .Θ ΞΓΞῚῚ Ι Λ.ΟΧ.Ι, .ΙΙΞΙ + .Ο
ῬΞΥ ΞΘΓΓΞΕ ΓΓΞΙ +.

ΣΘΣΟΣ III : 00XI

1 - ΣCΘΕΣQI

00 ΘR0OI CΣΛΛI ΣCΘΕΣQI Θ0C 0Λ + I Λ ++000XI X +X00+
IY RΣY Λ Λ000I 8CR0I ΣZΘΣIII.

ΣCΘΕOI Λ00 ΣΣ+ ΘL00 ΣX0+I LI8ΛΣ Λ 8CII8 Λ +0CCIT Λ
XKΣ+ I 80Y0 Λ LI0X0I Λ +0X00+.

00 ++ΣIΣI 0Σ+ XCI0I: “ 0 IAE8 ΣCΘΕΣQI IY 00 RΣY Λ Λ00IY
8CR0I ΣIΘXΣLI IY EE0IΘ ΣY +IIRCI +0L0I0 I +ΣOC+ IIO”.

ΣY +IIRCI +L0I0 I EE0IΘ R00 I +XCCEΣ 00 Λ 00 +IIR +0L0I0 I
8ICR I0 XΣ0 I +0R0+ΣI, LI0I0 Λ Λ00 Σ0+ +0R0+ 00 Σ0RR0 Σ0+
+L0I0, LI0I0 Λ Λ00 0I0+ 00 Σ0RR0 0I0+. ΣY +III0 Y00 Σ0+
+0R0+ X +XCCEΣ 00 Λ Σ++0CR0 EE0IΘ Λ00 ΣΛ Θ0Θ IIO 0
ΣCI0Σ Λ ΣCRIIΣ Λ LI0XΛLIΣ+. ΣY +X0Σ +L0I0 IIOI 00 ++ΣIΣI
Σ ΣΣΛ Θ0Θ I +XCCEΣ IIIΣ + I ΣΛ ΣLI0I0 Φ0I Λ008I +0L0I0 I
EE0IΘ. IIE8Q 00+ ΣCC++0 EE0IΘ X +CXXΣΛ, 00 00 0R0I
CΣΛΛI C00 Σ0R00 0XRRΣX.

ዕዕ ለ ተተዕዳታ ተጽርጽዞታ ፣ ተርርተ ጸሂ ለዕዕባ ከዞታ ጸባጸታ። ከዞታ
ሆነከኔ ለሌዞታ ተርርተ ጸ ተርጽዞታ ዕ ጸላዞ ፣ ሆላጸ, ዕ ለ
ዕዕዕባ ተጽርጽዞታ ለ ፣ ሆላጸ ለ ተርርተ ጸ ጸጸጸጸ። ዕ ዕዕ
ዕዕተታ (ሌሌ) ተጽርር ጸጸጸጸ ተ ጸ ጸ ጸጸጸጸ። ዩዩ።፤፤።

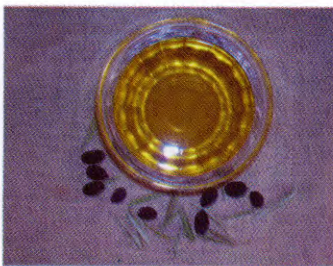
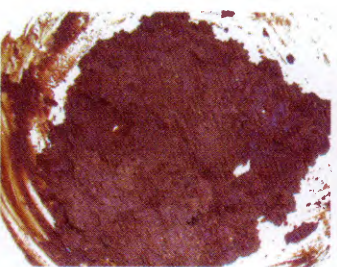
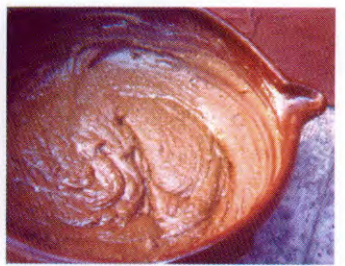
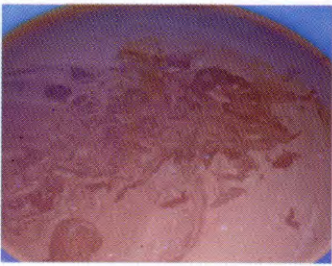
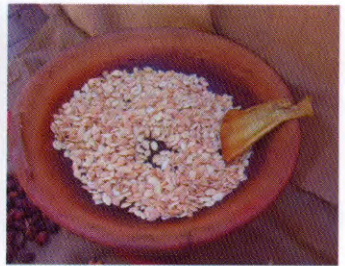
ከሐጸ ፣ ከርዞ፣ ከኔ ጸጸጸ፣ ለርዕዕ፣ ፣ ተዞዞ፣ ፣ ባጸ፣ ፣ ባጸ፣ ዕ
ዕ ተተታታ ጸ ተርጽጸጸጸጸ ከሐጸ ፣ ተርርተ. ጸሂ ተ. ዕ ዞጸጸ
ርጸጸጸ ዕ ጸጸጸጸ ጸተተ ሌ።፤፤ ፣ ተርርተ.

2 - ጸጸጸጸ ፣ ጸጸጸጸ

ዕ ዕዕዕ. ጸተተ ጸ ተርጽጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ፣ ጸጸጸጸ. ዕ ዕዕ
ዕዕሊ፣ ተጽርር ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ።



ከርሐጸጸጸ



	TIFINAGHE	Correspondance latine	Correspondance arabe	Exemples
ya	◌	a	ا	◌⋈◌◌
yab	⊖	b	ب	◌⊖◌⋈
yag	×	g	ك	+×⋈⋈×
yag ^ˆ	× ^ˆ	g ^ˆ	ك ^ˆ	◌×××◌Ψ
yad	∧	d	د	◌×∧
yaḍ	E	ḍ	ض	◌E◌⊓
yey	⋈	e		◌×Q⊖⋈⋈⋈
yaf	⋈	f	ف	◌×⋈⊖
yak	κ	k	ك	+×⊖κ◌+
yak ^ˆ	κ ^ˆ	k ^ˆ	ك ^ˆ	◌⋈∧∧◌κκ ^ˆ ⋈
yah	⊖	h	ه	◌⊖∧∧⋈
yaḥ	∧	ḥ	ح	◌∧⊓⋈
yaε	ε	ε	ع	◌ε⊖⋈
yax	×	x	خ	+××⊖×
yaq	⊖	q	ق	◌⊖◌⊖
yi	ε	i	ي	ε⋈ε
yaj	I	j	ج	◌ΨI◌
yal	⋈	l	ل	◌⋈⋈⋈
yam	⋈	m	م	◌⋈⋈
yan	∧	n	ن	ε◌∧I
yu	⋈	u	و	⋈∧⋈
yar	◌	r	ر	⋈◌◌◌
yaṛ	Q	ṛ	ر	⊖⊓⊓◌
yay	Ψ	γ	غ	◌Ψ◌⋈
yas	⊖	s	س	ε⋈⊖
yaş	⊖	ş	ص	+◌⋈⊖QεΨ+
yac	⋈	c	ش	◌⋈⊓⋈⋈
yat	+	t	ت	+◌×⋈◌◌+
yaṭ	E	ṭ	ط	+×EE
yaw	⊓	w	و	◌⊓⋈⋈
yay	ε	y	ي	+◌ε⊖◌
yaz	×	z	ز	◌⋈◌×εΨ
yaž	×	ž	ژ	◌×◌⋈ε⋈

1 Tableau officiel de l'alphabet tifinaghe tel qu'il est préconisé par le Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) et consacré par l'IRCAM.

ΣΘΣΟΞ IV : †ΞΟοΓ I †ΧΠος

1 - †ΞΧΠος ΟΠΞΙΞΙ ΗοΙΞΙ οΟΧοΙ

†ΞΧΠος;

οΟΧοΙ;

οΓοΙ;

†ΞΘ†;

οΟ || ††ΧΧοΙ ος† †ΓοϯΞΟ† ΣΓΞΚΚ I ΠοΓοΙ Χ †ΚΞ†† ΧΞ† ††
Ξ ΣΧΞ I ΞΚοΙ QϯΞ† || ΧΞΘ ΘΓΓοΘ† †ΧΠος ϯο† Θ ϯο†, ΘοΛΛΓ†
οΘ ΣΓΞΚΚ I ΠοΟΧοΙ. ΟΠΞ† †ΞΧΠος οΛ Θ †Υ†ΟΠ† I οΚΚοΕ.
ΚΞ† ΘΛο† †ΧΠος οΟ ††ΧΧο†† ΣΖοQQο† ΛΞϯ†† †† Χ ΣΧΧΞ I
†οΚο†, ΧΞ† οΘ †† †ΞΘ†.

οΟ Γ††† †ΞΧΠος οΛ Θ οΥΟοΓ I †ΓϯΞ†.

2 - †ΞΧΠος ΗοΙΞ† ϯϯΞ† Λ οϯοΚ||Ξ

†ΞΧΠος

ϯϯΞ† I οΘΥοΟ

οϯοΚ||Ξ

οΓοΙ Λ †ΞΘ†.

ዕዕ ዕዕዘይ ዕላተ ተርጕጅዕተ ተጽጋኤፍ ጸ ሀይር፣ ጸጸጸር ተተ
ዕዕርጅርጅ ተተ ጸይ ዕዕ ተ ዘርርጅ፣ ሓዘ ጸላዕይ ዕዕይ ተ ጸ ጸጸጸ።

ጸጸጸ ሀይ ጸላዕይ ዕዕይ ጸጸጸ። ጸጸ ዕዕ ለ ጸይ ጸላዕ፣ ጸይ ተ ጸ
ተጸጸጸ ተ ጸጸጸር ዕዕ ጸጸ ጸጸጸ ዕዕጸጸ ዕዕ ተጸጸፍ ለጸ ተ
ላይ ዕ ጸይ ጸላዕ። ዕዕ ላይ ለጸጸጸ ተላይ ዕዕ ጸጸጸ ለ ዕዕ ጸ
ላይ ጸላዕ።

ΣΘΣΟΣ VI : ΘΚΘ

1 - ΘΟΚΚΟ

• †ΣΟΛ† | ΘΟΚΚΟ

οο Σ††ΣΛΘΚΣΟ
ΘΟΚΚΟ Θ:

ΣΘΣΙ ΘΛΣΛΣΙ

οΧΧ'ΟΙ | †ΓΚΣΙ ΣΗΛΙ

οΓο

†ΣΟ†

ΚΚΣ†



οο ΘΚ.ΟΙ ο† †Γ.ΚΣΟ† ΘΟΚΚΟ ΚΟ. | †ΣΚΚοΗ ΚΣΙΛ Χ
οΘΣΧΧΗ Η Χ †ΓΥΟ. Η Χ ΣΕ | οΘΧΧ'ο.

οοο | οΘΣΧΧΗ οο ΘΚ.ΟΙ ο† †ΧΛΛΣ | †ΘΜΣ† ΘΟΚΚΟ. ΣΗο
Κο. ΘΟΛΛο. οοο || ΘΟΕΚΚΙ | οο Λ ΘΟΚΚΟ. ΣΥ ΘΚΟΙ †οΓΥΟ.
οο ΘΟΛΛο. ΘΟΚΚΟ Χ †ΧΛΛΣ | οΘΜΣ Λ †ΧΛΛΣ | Γ.ο |
†ΘΜΣ†; οο || ††ΧΧο. ΘΟΚΚΟ Χ †Κο.Κ† ΘΚΟΙ οο †ο† Χ
†οΚΚοΓ†, οοΣΙ Λ †ΣΛΖΣ† ΘΟΟΚΟΙ ΧΣΟ οΓΗο Λ †οΓΓ† Λ
Λο.ΟΧο. Χ †ΧΛΛΣ | ο† οΘΜΣ οοο | †ΓΥΟ, †ο.ΘΜΣ† Λ οΘΜΣ

ጸላሌ። ገደህ ተ ጸለ ህዘይ ጸዕጸጸህ ጸጸጸጸጸ ተ ጸይ ዕ። ደገ ዘይ
 ተጸፀተ, ዕዘይ ተ ዕ። ገደህ ጸፀፀፀ ደገ, ዕ። ዕ። ተ ለ። ህ ፀ ተፀፀፀፀ
 ዕ። ገደህ ተ ጸለ ለ። ህ ህዘይ ጸዕጸጸህ ጸጸጸጸጸ, ፀፀፀፀ ለ። ህ ፀ
 ለ። ደገ, ዕፀፀ ዕፀ ለ። ህ ዕ። ገደህ ተ ለ። ገ። ጸፀፀፀ ጸጸህፀ ተ ፀ ጸጸጸፀ
 ፀፀህ። ዘ ተፀፀፀፀ ተፀ ፀፀፀ, ዕዘይ ተ ዕ። ጸፀፀ ደገ. ዕ። ዕ። ተ ለ። ህ
 ፀ ተፀፀፀፀ ዕ። ገደህ ተ ጸለ ለ። ህ ህዘይ ጸዕጸጸህ ተጸፀፀ ገ። ደፀ
 ተፈፀፀ ጸጸጸጸጸ ተ, ዕዘይ ተ ጸ ተጸፀፀፀ ዕ። ገደህ ዕ። ለ ተ ፀፀፀፀ.

ዕ። ፀፀፀፀ ገፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ጸፀፀ ህፀፀፀፀ ፀ ፀፀፀፀ ፀፀፀፀ. ዕ።
 ዕ። ተፀፀፀፀ ተጸፀፀፀ ተጸፀ ፀፀፀ ተፈፀፀ ጸህ ለ ህዘይ ጸዕጸጸህ. ገደህ ዕ።
 ዕ። ለ ተ ፀፀፀፀ ጸይ ተ ጸ ተጸፀፀፀ ፀፀፀፀፀ ዕ። ተጸፀፀፀ ለ። ዘይ ፀፀፀፀ ተ ፀ
 ለፀፀፀ ለ ፀፀፀፀ ለ ተፀፀፀፀ.

2-ዕ። ለ። ጸ ለ ለ። ፀፀፀፀፀ ዕ። ፀፀፀፀፀ

ተፀህፀፀፀ ተጸፀፀፀ ዕ። ፀፀፀፀፀ

ጸፀፀፀፀ | ፀፀፀፀፀ

ዕ። ፀፀፀፀፀ ዕ። ፀፀፀፀፀ

ተጸፀፀፀፀፀፀ

ተጸፀፀፀ ለ ፀፀፀፀፀፀፀ

ጸጸጸጸፀ

ዕ። ፀፀፀፀፀ ዕ። ፀፀፀፀፀ ጸፀፀፀፀ

ተፀፀፀፀፀፀፀ | ተፀፀፀፀፀፀፀ



ፀፀፀፀፀ | ለ። ፀፀፀፀፀፀፀ ፀፀፀፀ ለ ለ። ዕ። ፀፀፀፀፀፀፀ

ተኛዕተ ለ ዘገርርዕ

ተኛጸዘኛ ለሁኔ ጸ ለሁርሳ

ዕዕ ፀፀዘዘገ ርኔለለ ተኅዕዕኛ ጸ ለሁርሳ ኔዩ ገጸዘዘተ ዕለ ዕዕ ተ ተገገፀ
ተኛዕተ. ቆገገዕ. ዕዕ ዕዕ ተ ፀተኅገ ስርሳ ጸኛ ተ ተ ለ ጸ ጸጸጸዕ.

ዕዕ ለ ተተዕኛ ጸጸጸዕ ጸኛ ጸኛ ፀ ተኅዕዕኛ ለ ጸዘዘኔር ለ ኔርኔገገ ለ
ቆገገተ ለ ዘገርሰገ, ዕዕ ፀጸገገጸጸ ርኅዘ ሰገኛ ተ ዕዕ ኔገለሁ, ቆገገኛ ለ
ቆገገዕ ስርሳ ጸኛ ዕዕ ተኔፀገርኛ ሰገኛ ተ ለኅዕ ዕዕ ኔተተፀኔፀ.

ጸኛ ለ ኔፀዕኛ ጸ ተፀገፀተ ፀፀገገ ተገ ፀ ኔዕዕጸጸገ ለ ተኅዕዕኛ.

ፀፀገገ ኔዘርር. ተኛጸዘኛ ጸ ለሁርሳ ገገፀገ ዕዕ ተ ኔቆገገጸጸ.

ኔኅ ኔገሁ ፀገፀጸ ጸኛ ተ ጸ ተቆገገተ ፀፀተሁሳ ተ ጸኛ ቆገገዕ ተኅዕዕኛ
ለ ተፀገርኛ, ፀፀተዘ ዕዕ ተኛጸዘኛ ፀገገገፀገ ዕዕ ዘገርርዕ, ፀጸገ ተ ፀ
ኔርኔገገ ለጸለኔ ለ ተቆገገኔተ.

7. ፀገፀጸ ለ ተዘኛተኔተ ተጸገገኛተ

ኔፀተሁፀ. ፀገፀጸ ዕለ ፀ:

ኔፀዕኛ ለ ተርቆኛ

ተኔፀገርኛ ገጸገገኛ

ተኔዘኛተኔተ

ተኔርኔዩር

ዕዘዘኔር

ተኛዕተ ለ ዘገርርዕ ለ ዘፀገገ

ዐዐ ለ ተተዕይ ርደለላ ተደዐርደ፤ ሂደባይ ጸይ ተተ ጸ ሊር። ዐ ጸደሃ ፀጸተ.

ዐይ ለ ጸለዐ ጸይ ጸደፀ ርርደር ፤ ተደደደ ለ ዐዐደ ለ ጸጸተ ለ ተደዐተ ለ ዘርርዐ ለ ዐዐደ ለ ተዐርደ፤ ሂደባይ ለ ተደተደተ. ዐ ዐዐደ ጸለዐ ዐይ ተ ዐ ደሊሊ ርርደር, ዘር ፀ ደደር. ር። ዐይ ተ ለዐ ዐ ደተዐደ ዐዐ ፀ ለ ደደር. ተደርደር ደፀደ.

ዐይ ለ ዐዐደ ፤ ደፀደ ፤ ተርጸይ ጸይ ተ ደ ጸ ተዐዐደ ተ ደ ደደ ፤ ዐዐደ ለ ደሊሊ ዐዐደ ለ. ደሃ ሊሊ ደፀደ ጸጸተ ተ.

ዐ ተተዐዐ ላ ተርጸይ ዐዐደ ለ ዐ ሊሊ ለ ርርደ ፤ ዐዐደ.

8 - ዐዐደ ፤ ደሊሊ

- ዐዐደ ፤ ተደዐተ ለ

ዐ ዐዐደ ላ ተርጸይ ዐዐደ ፤ ደሊሊ ጸለዐ ሃዐደ ደ ደደር ለ ደደር, ጸለ ጸ ርርደ ፤ ዐዐደ.

ደሃ ሃዐደ ርደለላ ደ ተደደ, ደደ ለ ጸይ ደር ደ ሊሊ ዐ ለ ተተዕይ ተዐ. ፤ ሃዐደ ርደ ሃዐደ ዐዐደ ተ ተ ደ ደደ ፤ ተዐ, ፀደ ተ ተ ደ ርርደ ለ ርርደ ደደ ተ ተ ደ ደተ ተርደ ለ ደሊሊ ፤ ሊሊ ፀ ለ ለርዐ ተዐዐተ ለ. ዐዐ ለ ዐ ተርዐ ር ፀ ደርደ ሊሊ ተደ ፤ ደሊሊ ፤ ደ ለ ደርደደ; ሃደደ ተደ. ተርተዐ ፤ ሊሊ (ዐዐ) ፤ ተርተደ ተርደደተ ተደርደደ ተዐዐ ተርተዐ.

ΣΓΙΘΞ | 8Γ8008 οΛ οΟ || ++XXοι ΓΣΛΛΙ ΘΡ08 | ΞΗοΠοι. οΟ Λ
ΛοΟοι ΟΚΚΗΙ οϝ+ ΛοΟο | +ΙΟΘΞ+ (Γοο | ΠοΟοΠ).

+οΚΚοι+ ΗΗΞ ΚΠοοι οΟ ο ο Λ ++οΠΞ +Θ++Ξο (ΙΛΛοο ο
Γοο) ο +ΟΚΚΞΗ+ ΣΚΣΓΓΟ.

• οΘΡΡΞΟ | +ΞΟΓ+

+ΞΟΓ+ | ΘΡ08 | ΞΗοΠοι +ΘΥοΠοο (+Λ+οΙΙο) ο:

ΞΗοΠοι

οΚοΗΞΓ

+ΞΓΞΕοΓ

+Ξοι+ Λ ΗοΘΚοQ Λ ΗΚΓΓοι

οΟ Λ ++οοΞι ΓΣΛΛΙ ΞΗοΠοι οΗΞΗι +ι ΓΠοΠ+ +ΠοΗ οΟ Λ +ι οΡΡ
ΞΗΞΥ ΣοΠΞ, ΘοΞι +ι Ή ΣΓΞΡΡ Λ ΣΓΞΡΡ ΧΞι +ι Ξι Χ 8ΧΛ8Ο
ΧΞι οοι +Ξοι+ Λ ΗοΘΚοQ Λ ΗΚΓΓοι Λ 8ΚοΗΞΓ ΞΘοΞι. οΙΙΞι +ι
οΟ ΙΠΠοι Ή ΣΧΧΣ | +οΡο+. ΉΞΞι || οΓοι Χ 8ΧΛ8Ο οΙΙΞ + οΟ
Ξ++οΞο, Η8Λι || ΧΞο +ΞοΡΓΞι. ΧΞι || +οΘΡ08+ Ή 8ΧΛ8Ο ΧΞι
ΧΞο ΞΘοΞι | +ΓΚΞι, οοοι +ι ΞΛ οο+ +ΠοΗ. ΡΞΥ +ι ΚΚ8ΧΚι
Η8Λι || +ΞΓΞΕοΓ Χ 8ΧΛ8Ο. ΧΞι || ΛοΥ ΞΘοΞι οΛ Χ +οΡ08 +Ξο
ΡQοΕ+ +ΠοΗ ΞΥ + ΞΛ ΥΗΞι ΞοοΧΧ'ι Φο|| ΙΠΠοι.

οΟ Λ οοοοι ΓΣΛΛΙ ΞΘοΞι οΛ Χ +ΚοΗΞ+ οοοι +ι ο ΞΗοΠοι Λ
+ΞϝΓΞ ||οι.

ῬΟ. ΣΧΟΙ ΟΘΟΘ ΣΘΤΞ ΣΟΙ ΜΜΞ ΣΘῬΟΙ ΟΟΤ ΙΥ ΤΤΟΓΤ
ΤΟΨΘΥΟΞΙ. ΣΥ ΣΘΧΛΛΟ ΤΟΨΘΥΟΞΙ ΣΘΖΘ. ΣΗΓΓΟ ΛΟΜΜΞ Τ
ΞΛ ΞΛΟΜΟΙ, ΣΞΙΞ ΟΘ: ΓΙΟΠΤ ΟΗ ΤΘΘΞΤ?

ΞΟΟΟ ΟΘ Λ, ΣΞΙΞ ΟΘ: ΓΟΟΠΤ.

ΟΟ ΣΤΤΛΟΘΘ; ΣΘΤΞ Χ ΓΙΞΛ ΙΙΘ ΟΟ ῬΞΥ ΞΗῬΓ ΓΟΟΠΤ, ΣΟΘΞ
Λ ΤΞΗΨΨΞ ΟΙ ΓΥΖΟ ΙΙ ΤΜΜΟ Χ ΤΘΧΟ ΟΙ ΣΟΕΙ ΞΗῬ Ο Θ ΤΤ,
ΕΗΘΙΤ ΞΗΓΓΟ ΛΞΜΜΞ Τ ΞΛ ΞΛΟΜΟΙ ῬΟ. ΣΧΟΤΤ ΣΟΙ ΧΞΘΙ ΣΟΘΞ
ΤΟΨΘΥΟΤ ΙΙΘ.

10 - ΘῬΘΘ | ΤΧΧΧΘΤ

ΘῬΘΘ | ΤΧΧΧΘΤ ΜΜΞ ΘΘΙΟΙ ΓΞΛΛΙ Χ ΗΓΗΘΞΞ ΣΘΥΟΠΘΟ Θ:

ΣΘΘΞΙ | ΤΓΜΞΙ

ΤΞΗΨΨΞ

ΤΞΟῬΓΞΙ

ΧΞΧΧΘ

ΟΜΟΗΞΓ

ΤΞΓΞΕΟ

ΤΟΧΘΟΨΤ

ΟΟ ΙΙ ΤΤΧΧΟΙ ΓΞΛΛΙ ΤΞΗΨΨΞ Χ ΘΧΛΘΟ ΗΘΛΙ ΟΘ ΙΙ ΞΓΞῬῬ Ι
ΤΞΘΙΤ Λ ΜΜΞΤ, ΘΘΞΙ ΟΜΟΗΞΓ ΧΞΙ Τ ΗΜΜΟΘ, ΟΟ ΘΘΓΓΞΧΙ ΓΟΨΟΙ

ዕድሜዎን ተወላጅዎን ለማወቅ ሲሆን፣ በዚህ ጊዜ ይህ ግልጽ ነው።
ይህንን ግልጽ ለማወቅ ለእርግጠኛው ለውጤት ስሜት ይህ ነው።
ይህንን ግልጽ ለማወቅ ለሌሎች ለመብራራት ሲሆን፣ በዚህ ጊዜ ይህ ግልጽ ነው።

ይህንን ግልጽ ለማወቅ ለሌሎች ለመብራራት ሲሆን፣ በዚህ ጊዜ ይህ ግልጽ ነው።
ይህንን ግልጽ ለማወቅ ለሌሎች ለመብራራት ሲሆን፣ በዚህ ጊዜ ይህ ግልጽ ነው።

ΣΘΣΟΣ VII : †ΞΟ.Γ | ΉΉ.ΙΞΙ



οο θ.θο. θοθιλι οστ θλιθ Χ ΉΉ.ΙΞΙ. †ΞΟ.Γ | ΉΉ.ΙΞΙ
XX†† θθθ οοθ ολ, οοοξ† Χ ολγ.ο | †X°θθθ. Ι† †ΞΙ θκθθ
γ.δλ ξξοξι.

οο θοθιλι οστ †Γ.ξξο† Χ ΉΉ.ΙΞΙ | ξλνξ. οο † Ή† ††XXοι
Ξ ξXXξ | †οXΞι, οΙΙΞι † οο ξιλλο. ξΓξκκ θ ξΓξκκ. οο †
Ξ† ††.XX† ξ† † Χθθοι λι.Γοι ηξζι οθ †† ολ οο ξιλο. κξ†
οοι ολ † ΓΓΞι θ ξΓιθξ οο † Ή† ††XXοι †οξλλξ†; κξ† οοι
ολ † ΓΓΞι θ ξΓκκξ οο † Ή† ††XXοι †ξκκ, ξ† λ ικoi X
ξΞΞθ.

2 - ዩዩ.ሲይ | ተጽጋጽ

የላይኛው ዩዩ.ሲይ ለ ግ:

ተጽጋጽ

ግ.ሲ.ሲ.

ጽጋጽ

ተጽጋጽ

ግ.ሲ.ሲ.

ጽጋጽ

ግ ለ ተጽጋጽ ሲሆን ጽጋጽ ለ ዩዩ.ሲይ, ግ.ሲ.ሲ ጽጋጽ
ተጽጋጽ ለ ግ.ሲ.ሲ ግ.ሲ ግ ለ ጽጋጽ ለ ተጽጋጽ ለ ግ.ሲ.ሲ ለ
ግ.ሲ.ሲ, ግ ለ ግ.ሲ.ሲ ግ ለ ተጽጋጽ ለ ግ.ሲ.ሲ, ግ ለ ግ.ሲ.ሲ
ግ.ሲ.ሲ. ግ ለ ግ.ሲ.ሲ ለ ጽጋጽ ለ ተጽጋጽ ጽጋጽ ለ ተጽጋጽ,
ጽጋጽ ግ ለ ተጽጋጽ ግ.ሲ.ሲ ግ.ሲ.ሲ ግ.ሲ.ሲ ግ.ሲ.ሲ ግ ለ ተጽጋጽ ለ ግ ለ
ግ ለ ተጽጋጽ ግ.ሲ.ሲ ለ ግ ለ ግ.ሲ.ሲ..

3 - ዩዩ.ሲይ | ተጽጋጽ

ግ ለ ተጽጋጽ ግ.ሲ.ሲ ግ ለ ግ:

ተጽጋጽ

ግ.ሲ.ሲ.

ተጽጋጽ

ዕይዘ ደገግ

ዘጠጋ ለ ዘርርግ

ዕጋ ጠጋጃጃ ስተ ተርጋጃጃ ተሳጋጃጃ ተለጋጋጃጃ, ዕጃ ተ ለ ለ ጋጋጋ, ጠጃ ዕጋ ተ ጋጋ, ጠጃ ዕጋጋጋ ጋጃ ተ ጃጋ ጋ ጃጃጃጃ ተተጋ ለ ጋጋጋጋ ለ ጋጋጋጋ, ጋጃ ዕጋ ዘጠጋ ለ ዘርርግ, ዕጋ ተ ጠጋጋጋጋ ጠ ተሳጋጋጋጋ ዕጃጃ ተ ዕጋ ጃጋጋ. ጠጃ ተጋጋጋጋ ጋጃ ተ ተ ጋ ተሳጋጋጋ ዘጋጋ ዕጋ ተ ጋጋጋጋ ለ ጋጋጋጋ. ለዘ ጃጃጃ ዕጃጃ ተ ዕጋ ጃጋጋ ጋጋጋጋ ጠጋጋጋ ጋጋጋጋ.

4 - ጃጃጃ ለ ጋጋጋጋ

ጋጋጋጋጋ ተተጋጋጋ ለ ጠጋጋጋ

ጋጋጋጋ

ዕጋጋጋጋ

ተጋጋጋጋጋ

ተጋጋጋጋጋጋ

ተጋጋጋ ለ ዘጠጋጋ

ዕጋጋጋ



ጋጋጋጋ

ዕጋ ለ ተተጋጋጋ ጋጋጋጋ ጋጋጋጋጋ (ጠጋጋጋጋ) ጠጋጋጋ ተ ዕጋ ዕጋ ተተጋጋጋጋ ጋጋጋ ዕጋ ጋጋጋ ጋጋጋጋጋጋጋጋ (ጋጋጋጋጋ). ዕጃጃ ተ ጋ ጋጋጋ ዕጋ ጋጋጋጋጋ ጠጋጋጋጋ ዕጋ ጋጋጋ ለ ዘጋጋጋ ጋጋጋጋ. ዕጃጃ ለ ጃጃጃጋ ጋጃ ጋጋጋ ጋጋጋጋጋ ለ ጋጋጋጋጋ. ጠጃ ዕጋጋጋጋ ጋጋጋጋ

7- Ἐἔ.Ἰξί | ἄἄἄἄἄ

ο ο σ++ξλθρξο ἔἔ.Ἰξί ολ ο:

οἄἄἄἄἄ

κκξ+ ἣ ο.ο.ο.

οκ.ηξλ

+ξλξἔ.ο

+ξο+ Ἀ η.θ.κ.ο.

ο ο Ἀ ++.οξί λξλλι ἄἄἄἄἄ ὃοοι ο.ο ρροι ο.ο σἠοἰἰξοι
 ἠἠξί + ἠἠἠἠ +, ἄξί || ἔἔ.Ἰξί ἄ ἄἄἄ | +.ρ.ο+ ἄξί ἄξο
 ξλξρρ | κκξ+ ἣ ο.ο.ο. , ἄξί || ξλλλ. ἄἄἄἄἄ ἄ ἔἔ.Ἰξί ολ,
 ο.ρ.ἠοι ο.ο +ξο+ Ἀ η.θ.κ.ο., ο ο + οἄἠἠ.οι ο ο ρξγ + +ρλ
 ηἠἠξ+ ἄξί ἠἠἠ.ο κ.ηξλ ξἠἠ. , Ἀἠ + .ἸἸξί + ο ο ξλλλ.
 ρρξί ξλξρρ ο.οξί Ἀ +ξλξἔ.ο ἠἠξί ++ ἄξί ++ ἠἠἠ.ο. ροξί
 ο.ο +.ρ.ο+ .ἸἸξί + ο ο ρξγ ξλλ. ο ο ἠ.ο.ο. ++Ἀο% οξ+
 +λ.κξο+ ἔἔ.Ἰξί | ἄἄἄἄἄ Ἀ ξιοξξλλι ||οι ξγ Ἀο%οι ξιοξξλλι
 ολ.

	TIFINAGHE	Correspondance latine	Correspondance arabe	Exemples
ya	◌	a	ا	◌Λ◌◌◌
yab	⊖	b	ب	◌⊖◌ΞΛ
yag	×	g	ك	+××◌◌×
yag ^w	× ^w	g ^w	ك،	◌××× ^w ◌Ψ
yad	Λ	d	د	◌ΗΞΛ
yaḍ	E	ḍ	ض	◌E◌◌◌
yey	⋮	e		◌ΗQE⋮EE⋮
yaf	Η	f	ف	◌ΗΞ⊖
yak	κ	k	ك	+×⊖κ◌+
yak ^w	κ ^w	k ^w	ك،	◌◌Λ◌◌κ ^w ◌Η
yah	⊖	h	ه	◌⊖ΛΛ⋮
yaḥ	Λ	ḥ	ح	◌Λ◌◌◌C
yaε	ε	ε	ع	◌ε◌⊖◌
yax	X	x	خ	+×X⊖×
yaq	Ϸ	q	ق	◌Ϸ◌◌⊖
yi	ξ	i	ي	ξ◌◌ξ
yaj	I	j	ج	◌ΨI◌◌
yal	Η	l	ل	◌◌◌Η◌Η
yam	◌	m	م	◌◌◌◌
yan	l	n	ن	ξ◌◌Λ
yu	⋮	u	و	⋮Λ◌
yar	◌	r	ر	⋮◌◌◌
yaṛ	Q	ṛ	ر،	⊖◌◌◌◌◌
yaγ	Ψ	γ	غ	◌Ψ◌⋮◌
yas	⊖	s	س	ξ◌⊖
yaş	⊖	ş	ص	+◌◌⊖Qξξ+
yac	C	c	ش	◌◌◌◌◌◌Η
yat	+	t	ت	+◌ΗΞ⋮◌◌+
yaṭ	E	ṭ	ط	+×EE
yaw	◌	w	و،	◌◌◌◌Η
yay	ς	y	ي،	+◌ς◌◌◌
yaz	×	z	ز	◌◌◌◌×ξΨ
yaž	×	ž	ژ	◌×◌◌ξ◌

1 Tableau officiel de l'alphabet tifinaghe tel qu'il est préconisé par le Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) et consacré par l'IRCAM.

ΣΘΣΘΣ VIII : ተዘርዕ

1- ተዘርዕ ለ ስጦታ

ዕዕ ተተደባዕደዕ ተዘርዕ ስለ ዕ:

ስጦታ ጭደታ

ስዕ ተጽዕኖ

ተደርጎ

ጽጽዕ

ዕዕ

ተደባዕ ለ ስጦታ



ስጦታ ጭደታ

ዕዕ ለ ተተደባዕ ስጦታ ለ ተደባዕ ዕዕዕዕ ዕዕ, ለደ ለ ስጦታ ጭደታ ስጦታ ዕዕ ዕዕ ተዕዕዕዕ. ስጦታ ዕዕ ለ ተደባዕ ለ ስጦታ ዕዕዕዕ ተዕዕዕዕ ዕዕ ዕዕ, ለደ ዕዕ ለ ተደርጎ. ዕዕዕ ዕዕዕዕ ተዕዕዕዕ ዕዕ ዕዕዕዕ ዕዕ ጽጽዕ ዕዕ ጽጽዕ ዕዕ ጽጽዕ ዕዕ ተዕዕዕዕ. ለደ ተዕዕ ጽጽዕ ለ ዕዕዕዕ ዕዕ ዕዕዕዕ ተዕዕዕዕ ተዕዕዕዕ ለ ተዕዕዕዕ ለ ተዕዕዕዕ.

• ተሰርጾታ :

ወገን ተተካላዊ ሊገኝበት ይችላል። ተጠቃሚዎች ደግሞ ገንዘብ ለ ምርጫዎች ሊገኙበት ይችላሉ። ወገን ለ ገንዘብ ተጠቃሚዎች ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ ይሆናል።

ወገን ማጠናከሪያ ተጠቃሚዎች ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ ሊገኙበት ይችላሉ።

ወገን ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ ሊገኙበት ይችላሉ።

3 - ተሰርጾታ ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ

ተጠቃሚዎች ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ

ተጠቃሚዎች

ተጠቃሚዎች

ተጠቃሚዎች

ወገን



ወገን ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ (ተጠቃሚዎች) ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ ይሆናል። ወገን ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ ይሆናል። ወገን ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ ይሆናል። ወገን ለ ገንዘብ ማጠናከሪያ ይሆናል።

ΣΘΣΟΣ IX: ማህ

ሙ ማህባ ርደለላ ዝዩሪደት ለ ተጽጽዖት ይ ሙ ተላ ለ ተተማደላ ሂ ሂ ርተር። ዘባላ ጸ ተደጅጅ ሰ ማህርደይ ሰ ተጸዕተ. ማህ ሙ ደራራ ተተ ደላ ደጸጸት ፀ.ፀ. ጸ ማህር ዝደህ ደለዕፀ ር.ለ ለ ተተሙደላ ሙተ ተራጅደተ ጸ ማህሂ.

1- ዝዩሪደት



ተጅዕተ

ሙ ማህባ ርደለላ ተራህቦደት ለ ሙይደላ ለ ተጅዕተ.

ሙ ለ ጅሙ ሙሙህ ይ ማህ ሰ ተላላጸተ ሰ ተጅዕተ ለ ማህሂ ሰ ተጅዕተ ደ.ለ ሙ ሙሙህ ይ ማህሂ ዘፀ.



- ደይዘ



ይይዘ ለገዥ ገቢ

ዕዕ ተተቦገ ብህተ ጸረግግ ደይዘ ተረገገ ገዢ ተተቦገ ተቃዕተ (ሥዕገሥዕገ).

ዕዕ ለ ተተግግ ተረገገገ | ግይዘ ርገገገ ገዢ ገዢ ገዢ ተ ተ ገ ተቃዕተ. ገዢ ገዢ ገዢ ዕዕ ተ ገዢ, ገዢ ገዢ. ዕዕ ለ ገ ገዢ | ገዢ, ዕዕ ተ ገ ተተግግ ተገዢ. ዕዕ ተ ገ ተተግግ ገዢ ገዢ ተ ተ ገ ገዢ. ዕዕ ገ ተተግግገ ግይዘ ለ ገ ተ ገዢገ ዕዕ ገ ገዢ ዕዕ ተ ገ ገዢ.

- ተገዢገ



የሃ ተገደር ጸየ ተተ ጸ ተግግራዕ ተ ጸግግ ተተ ጸ ተጸግዕተ. ዕዕ ተተየየ
ጸ ተደደደ ግላ ተኮዕዕየ ዕግግ ዕዕ ተተ ግተተ። ተገደር. ዕዕ ዕግ
ተተገገዕ ተጸዕተ ጸየ ተተ ጸ። ግላ ተፈጸ.

ጸየደደ. ተተደ ዕዕ ተተ ደደደ ግ ግግግግ ተተ ጸየ ዕግ ተጸዕተ ግሃዕ ተተ ጸ
ተደደደ.

• ደግግ

ዕዕ ግ ግግግ ግግግግ ደግግ ጸ ግግግ (ግግግ). ደግግ ግግ ግግ
ጸ ተደደደ ግግ ተጸዕተ ግ ግግግግ. ዕዕ ተተ ደግግግ ደግግ ተተ ግግግ
ጸ ተደደደ ዕዕ ግግግ ግግግ. ዕዕግ ግላ ግግ ተተ። ደግ ግግ ግግግ ዕዕ
ዕግ... ግግግ ግግግግ ተተ። ዕዕ ተ ግግ ግግግ ግግ ተግግግግግ ጸ
ደግግ (ግግግ) ተግግግ ግግግግ.

ΣΘΣΟΣ Χ : ΣΙΪΙΪΪ



†•ϫ•⊥† ΣΥΨϫϺ

ΣΥ †••• †ϫϫ•† ΣϺΘΨ ΨΙΙΣΧ | Γ•QΘ •O Λ ΓΧΧOΙ •†
 †Γ•ϫΣO† •ΘΧOϺ• Λ ϩ•ϩϺ• Λ †ΓϫΣOΨ• ΧΕΙ †† Χ †•ϫ•⊥†
 •⊥ΕΙ †† ΣΛ Θ †ΧΓΓΣ •Χ•• †† Χ ϩΓ••.

ΣΥ ἈΓΓQI ΓΣΛΛI ΗΖO⊥• ΧΕΙ •Θ Ϻ• Χ ΣΙΪΙΪΪ •Λ.

ΣΥ O• •Λ Θ⊥ΕΙ ΗΖO⊥• Λ ϩϫ••• •O ΘΘQΘ•QI ϩ•ϩϺ• Λ
 ϩϫ••• ΙΥ Χ• ϩ•ϩϺ• Σ ΗΖO⊥•.

•O Λ ††•ΘΕΙ •† †Γ•ϫΣO† ΗΖO⊥• ΧΕΙ †† Χ Λ••ΘQΣΖ ΧΕΙ
 •Θ ΣΙΪΙΪΪ •• Ϻ• O•, ϺϺΕΙ Ϻ•••Θ •Γ• ΘΣOΙΕΙ, ΧΕΙ †† Ϻ ΣΧΧΣ
 | †•Ϻ• †• ϺΣΥ †ΘΘQΘQ.

•O Λ•Υ ††ΧΧ• Σ ΗΖO⊥• ••Θ•Q ΙΥ ΗΖOΨϺ•.

ΣΘΣΘΣ XI : ὁ ὈΡΞΣΣ

ΣΕ | ὁ ὈΧΧᵐ.ῶ ὁ ἔተ+ΣΗΣ Χ Ὑ.ῶῶ ὙΞῶῶ ῬῬ.Ε ἌἘῶ.Ὑ ἢ ὙΞῶῶ ῬῬῆῆ Ἄ Ἐῶ.Ὑ | Ὑ.ῶ.ῶ.ῶ | Σἢ.ῶ.ῶ, ἢἢ ΣΧ.ῶ ΣΕ | ὁ ὈΧΧᵐ.ῶ ὁ.Ἐ.ῆ.ῶ. ἔΣΕ ὁ Ἄ ὁ Ὀ ἔΣῶ ῶ.Ῥ.ῶ | ἘΣἌἌ | ῶ.Ḳᵐ.ἢἢ.ῶ | Σἢ.ῶ.ῶ. ὁ.ῶ.ῶ ὁ.Ἐ.ῆ.ῶ.ῶ | ὁ Ὀ ὈΧΧᵐ.ῶ ὁ Ὀ ἔΣῶ ῶ.Ῥ.ῶ ὁ.ῶ+ ῶ.Ἐ.ῆ.ῶ.ῶ ὁ.Ῥ.ῶ.ῶ. ῶ.Ἄ ὁ Ὀ ἔΣῶ ἔተ+ΣΗΣ ὁ.ῶ.ἢἢ ῶ.Ῥ.ῶ ῬῬ.ῶ.ῆ | ἘΣἌἌ ἔ ὁ Ὀ ὈΧΧᵐ.ῶ, ΣΧ ἕ+ ὁ.Ἐ.ῆ ἢ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ.ῶ. ἢἢ | ἘΣἌἌ ἢἢ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ Σ ῶ.Ἐ.ῆ.ῶ.ῶ ὁ.Ἄ ἔ.ῆ.ῆ.ῶ. ὁ.Ὑ+ῶ.ῶ ἢ.ῶ | ΣΧ.ῶ + ὁ.Ἄ ῶ.ῶ.ῶ ἢ.ῶ.ῶ.ῶ ἔ ὁ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.Ἄ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ ὁ.Ἄ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ.

ὁ Ὀ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ | ἘΣἌἌ ὁ.Ἐ.ῆ.ῶ (ῶ. Ῥ.ῶ.ῶ | ῶ.Ἐ.ῆ.ῶ Ἄ Ὑ.ῶ.ῶ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ Ἄ Ὑ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ.ῶ) Ἄ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ.ῶ (ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ Ἄ ῶ.ῆ.ῆ.ῶ Ἄ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ Ἄ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ Ῥ.ῶ.ῶ.ῶ). ΣΕ Ῥ.ῶ.ῶ.ῶ. ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ | ὁ.ῆ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ ὁ.ῶ | ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.Ἐ.ῆ.ῶ, ἔ.ῶ.ῶ ῶ.ῶ Ἄ ἔ.ῆ.ῆ.ῶ ἔ ὁ.ῶ.ῶ.ῶ. Ἄ ἢ ῶ.ῶ Ὑ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ ὁ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ἢ ὁ.ῶ ἢ.ῶ.ῶ.ῶ ἔ ἔ.ῶ.ῶ.ῶ | ῶ.ῶ.ῶ.ῶ. Σῶ ἢ.ῶ ὁ.ῶ Ἄ ἔ.ῶ.ῶ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ.ῶ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ Ἐ ὁ.ῶ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ.ῶ ἢἢ ὁ.ῶ ἔ.Ῥ.ῶ.ῶ.ῶ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ. ἔ.ῶ.ῶ ἔ.ῆ.ῶ.ῶ. ῶ.ῶ.ῶ.ῶ. ῶ.ῶ.ῶ.ῶ. ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.

Σῶ Ἄ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ+ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.Ἄ, ὁ.ῶ Ἄ ἔ.ῆ.ῶ.ῶ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ἢἢ ῶ.ῶ Ἄ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ+ Ἐ.ῶ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ Ῥ.ῶ.ῶ Ἄ ἔ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ.ῶ.ῶ.

ὁ.ῶ.ῶ.ῶ ὁ.ῶ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ἔ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ.ῶ | ὁ.ῶ+ ῶ.ῶ.ῶ ῶ.ῶ:

Σ.ῆ.ῆ.ῶ;

ῶ.ῶ.ῶ.ῶ ῶ.ῶ.ῶ.ῶ;

ΣΟΣΟΣ XII : ΣΛΟΙΙ



ΣΛΟΙΙ

οο ολλοι ΣΛΟΙΙ Χ ΠΟΟΘ Ι ΗΧΓΣΘ (οΚΛΟΟ) ΧΠΟΙ Ι ΣΙΙΟ Χ
 +ΖΘΣΗ+ Ι ΠΟΓΓΗ. οΚο ΕΞΕΩ+ +ΖΘΣΗΣΙ ΣΟΕΙ +ΟΠΗΟ ΙΙ Ο Ι+. οο
 +Ι ΟΚΟΙ+ +ΖΘΣΗΣΙ, +ΟΖΘΣΗ+ Ο +ΖΘΣΗ+, οο +ΟΧΧΟΓ+ Ι
 ΓΟΟΘ. οο +ΗΚΚΓ +ΠΗΟ +ΟΖΘΣΗ+ Ι οΣ+ ΘΠΟΘ Χ ΗΧΓΣΧΘ
 οΓΧΟΟ% Ι ΘΟΟΣΟ. οο +ΗΚΚΟΙ ΣΛΟΙΙ ΓΠΟΠ οΘΟο. οοΘ Ι
 ΗΗΚΘΟ (οΚΟΟΟ) οο ΧΣΟ ΘΘΧΟΧΙ ΓΣΛΛΙ ΠΟΣΗΗ, οο ΛΟΥ ΧΣΟ
 ++ΗΙΟΙ ΓΣΛΛΙ οΚΤ% Ι ΣΛΟΙΙ. ΧΣΚΚΘΘΟΛ (+ΟΣΗΧΣ) Ι
 ΗΧΓΣΘ οο ΘΟΠΟο οΣ+ +ΓΟΧΣΟ+ ΣΛΟΙΙ οΛ. οο ++ΣΙΣΙ ΓΣΛΛΙ
 Χ ΣΠΟΗΣΠΙ ΙΙΘΙ ΛΛΟΙΣΙ: « ΠΟΟ. ΣΓΓο οΛΟΙ% ΣΧΠΟΙ Ο οΞΗΗΗο οο
 Σ+οΧο. +ΣΧΠΟΣ Ι +ΘΚΚ%Ο+. οοΘ οΛ ΙΣ+ Ι ΗΧΓΣΘ οο ΙΙ ++ΧΧο
 οΣ+ ΘΠΟΘ ΕΕ.ΙΣΙ Ι ΠΟΣΗΗ Λ ΕΕ.ΙΣΙ Ι +ΟΚΓΣΙ ΗΗΣ ΓΣ ΣΟΟ%+Η
 ΗΣ+ΓΣΙ. οο Λ ΛΟΟΙ +οΓΚΟΙ ΗΟΛΘΟ ΙΙΘΙ Χ +ΖΘΣΗΣΙ ΣΟΕΙΣΙ
 ΛΟοΙ Λ ΣΟΙ ΣΛΟΙΙ ΘΕΟΙ Λ ΣΟΙ.

የግድግዳ ስለ ልጁ ለገለገለው ግብርና ይገባል። ግን ይህ ደንብ ከግድግዳው ጋር ሲያደርገው የግብርናው ገቢ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ይህ ደንብ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ይህ ደንብ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል።

ተደጋጋሚ ገቢዎች ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል።

ሌሎች ገቢዎች

ግንባታ

ተጨማሪ

ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል።

ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል። ግንባታ ለግድግዳው ለመሰጠት ይቻላል።

ተከተለው፣ ገላት ለ ማህበረ ቤተክርስቲያን እና ተጨማሪ የሆኑ ገላገሎች ለ አገራችን ተገቢ ደርሶታል።

ይህ ስርዓት ለሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው። ይህ ደርሶታል።

የሥራው ስራ ለ ስርዓት ለማድረግ የሚችል ነው። ለ ሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው።

ይህ ስርዓት ለሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው። ለ ሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው።

በእርግጥ ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው። ለ ሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው።

ለሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው። ለ ሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው።

ለሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው። ለ ሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው።

ለሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው። ለ ሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው።

ለሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው። ለ ሌሎች ማህበረ ቤተክርስቲያን ለማድረግ የሚችል ነው።



ተኖርደዘዘ
ዕርዳ, ዕጽዕ ለ ተዕርርተ



ተኖርደዘዘ
ዕርዳ, ያለጅ ለ ተዕርርተ

ፊደላት

ተ.ዐ.ጸ	7
ተ.ቆ.ዐ	9
የግሪክ ስርዓት ፊደላት	13
1- ግሪክ ስርዓት	13
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት	15
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት ተጠቅሞ	16
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት ጠቅላይ	16
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት ተጠቅሞ	17
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት	17
2- ግሪክ ስርዓት	18
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት ጠቅላይ	20
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት ተጠቅሞ	20
3- ግሪክ ስርዓት	21
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት	22
• ግሪክ ስርዓት ስርዓት ተጠቅሞ	25

- ተዕገዳዎች ለዘመን ዘመን 25
- ሙሉዎች ለዘመን ተዕገዳዎች 26
- ተደርገው 26
- ተዕገዳዎች ለ ደርገው ለ ደርገው 27
- ተለደው 27
- 4- ተደርገው 28
 - ተደርገው ለ ተደርገው 28
 - ተደርገው ለ ደርገው 29
 - ተደርገው ለ ደርገው 30
 - ተደርገው ለ ደርገው 31

የደርገው II : ተደርገው ለ ደርገው 33

- 1- ደርገው 33
- 2- ደርገው 35
- 3- ደርገው- ደርገው 35
- 4- ደርገው 36

የደርገው III : ደርገው 39

- 1- ደርገው 39

• ያለፈ	40
• ረገገ ረገገ	41
• ወርቅ ዘወርቅ	42
• ተርጉሙ	44
2- ዘዘዘ ያወራወራ	45
• ያወራወራ	46
• ወዘዘዘ	46
3- ወረወረ	48

ጸደቀ IV : ተወራወራ | ተዘዘዘ

1. ተዘዘዘ ወርቅ ወርቅ ወረወረ	51
2. ተዘዘዘ ወርቅ ዘዘዘ ለ ያወራወራ	51
3. ተዘዘዘ ወርቅ ዘዘዘ	52
4. ረገገ ወርቅ ተዘዘዘ	52

ጸደቀ V : ወዘዘዘ

1. ወዘዘዘ ተወራወራ ተዘዘዘ	55
2. ወዘዘዘ ረገገ ተወራወራ	56
3. ወዘዘዘ ያወራወራ	56

ΣΘΣΟΣ VI : ΘΚΘ 59

- 1. ΘΚΚΚΘ 59
- 2. οΘΛΛϯ Λ ΛΠΘϳ οΘΘ 61
- 3. οΚΘΘΘ | ΛΠΘϳ 62
- 4. ΘΚΘ | ΛΠΘϳ οΚΚΘ 63
- 5. ΘΚΘ | †‡§§ Λ §ΘΠ †††ΠΙ 65
- 6. ΘΚΘ | §ΘΞ | ΘΛΖ Λ†ΥΟΞΙ 66
- 7. ΘΚΘ | †‡††† †ΧΙϳ† 67
- 8. ΘΚΘ | ΣΠΠ 68
- 9. ΘΚΘ | ΗΚΑΚ 70
- 10. ΘΚΘ | †††† 71

ΣΘΣΟΣ VII : †ΣΟΓ | ΞΞ.ΙΞΙ 73

- 1. ΞΞ.ΙΞΙ | †ΚΟΞΙ 74
- 2. ΞΞ.ΙΞΙ | †††† 75
- 3. ΞΞ.ΙΞΙ | †ΥΟΞΙ 75
- 4. ΞΞ.ΙΞΙ | ΛϳΠ 76
- 5. ΞΞ.ΙΞΙ | ΛϳΠ ΣΠ | †ΣΧϳ 77

6. ΕΕ.ΙΞΙ +ΟΚΛΞΙ	78
7. ΕΕ.ΙΞΙ 8ΛΗ8ΗΗ8Θ	79

ΣΘΣΟΣ VIII : +ΗΧϞ. 81

1. +ΗΧϞ. ΞΘ.ΛΙ	81
2. +ΗΧϞ. +ΗΞΙ+Ξ+ ΣΘΟΞΙ Λ +ΗϞϞ8+	82
3. +ΗΧϞ. +6ΗΗΞΙ	83

ΣΘΣΟΣ IX : 8ΘΥΟ 85

1. ΗΞ.ΡΞ+	85
• 8ΕΞΗ	88
• +8Κ6ΟΞ+	88
• ΓΓ8ϞϞΗ8Γ	89
• ΞΗ8Θ.Ϟ	90
2. +8ϞϞϞ8+	90
• +ΞΟΚΛΞΙ	90
• ΧΞϞϞ8	91
3. +ΞΗΞΞΞΞ Λ ΣΘΗΓδ	91
• +8Υ.ΟΞΙ	91

• ΣΘΗΓΔ	92
ΣΘΞΟΞ X : ΞΙϑΙΙϑΗ	93
ΣΘΞΟΞ XI : ϑΟϞΞΓΙ	95
ΣΘΞΟΞ XII : ΞΛΟβ	99
ΣΘΞΟΞ XIII : ο†ο>	101

يعطي هذا الكتاب لمحة عن الأكلات التقليدية بقبيلة آيت صواب بالأطلس الصغير الغربي. كما يعطي نظرة عامة عن الطقوس المصاحبة لتهيئ هذه الأكلات ومناسبات إعدادها. وهي أكلات يرتبط معظمها بالفترة التي كان السكان يعتمدون فيها على الاقتصاد المعاشي. ولا يلتجئون إلى شراء مواد الاستهلاك من السوق إلا بصفة عرضية. وهو وضع لم يعد قائما الآن.

والمؤلف ليس كتابا للطبخ. بل يستهدف بالدرجة الأولى تقديم المناخ العام الذي يتم فيه تهيئ هذه الأكلات والدور الاجتماعي الذي يلعبه بعضها في المجتمع القديم. والذي جعلها تتخطى الزمن وتستمر حتى الآن كما هو الشأن بالنسبة لأكلة :
"المعروف" : ИС.ГQ®Н. "إدرنان" : ξΛΟΙα, "إسكاس" : ξE ⊙XX°⊙

فغرضه إذن أنتربولوجي بالأساس : ويتوخى إثارة انتباه القارئ إلى أن الأمازيغية قادرة على إعطاء معلومات ومعارف من شأنها أن تغني ثقافتنا الوطنية. وسيستفيد منه كل من يعرف قراءة الأمازيغية بحروف تيفيناغ.

Ce livre donne un aperçu sur les recettes de la cuisine ancienne de la tribu Aït Souab en Anti-Atlas occidental. Il met l'accent sur les aspects globaux des événements qui impliquent la préparation de ces recettes et sur les rites qui les accompagnent traditionnellement à l'époque où les gens se contentaient de manger les produits qu'ils cultivaient et n'utilisaient les produits achetés que d'une façon sporadique.

Ce livre, qui n'est donc pas un manuel de cuisine, vise surtout à présenter le climat général qui entoure la préparation de ces recettes et à souligner l'importance du rôle social que joue le partage de certains repas. D'ailleurs les repas tels que : ИС.ГQ®Н, ξΛΟΙα, ξE ⊙XX°⊙ continuent encore à jouer le même rôle.